



Guerre des maux et des mots : décoder le conflit en Ukraine



Faculté
de Traduction
et d'Interprétation
Ecole d'Interprètes
Internationaux

Table ronde - 27 avril 2022

Dr. Anne Delizée
Anne Godart
Nicolas Stuyckens

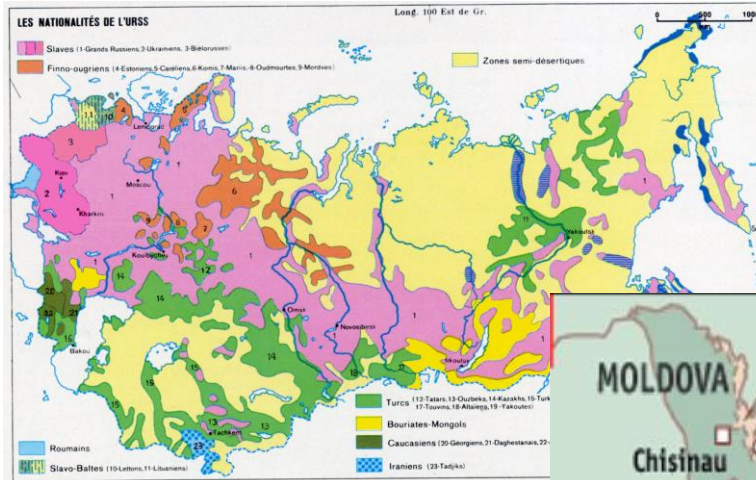
Service d'étude de l'espace post-soviétique et des mondes slaves (SEPSOMS)

Carte URSS



Les conflits « gelés » de l'espace post-soviétique

Conflit armé => cessez-le-feu
mais pas d'accord de paix



4 Etats *de facto*,
mais pas *de jure* :

- Haut-Karabakh ★
- Transnistrie/RMD ★
- Abkhazie
- Ossétie du Sud ★

Le conflit « chaud » en Ukraine 2014 -

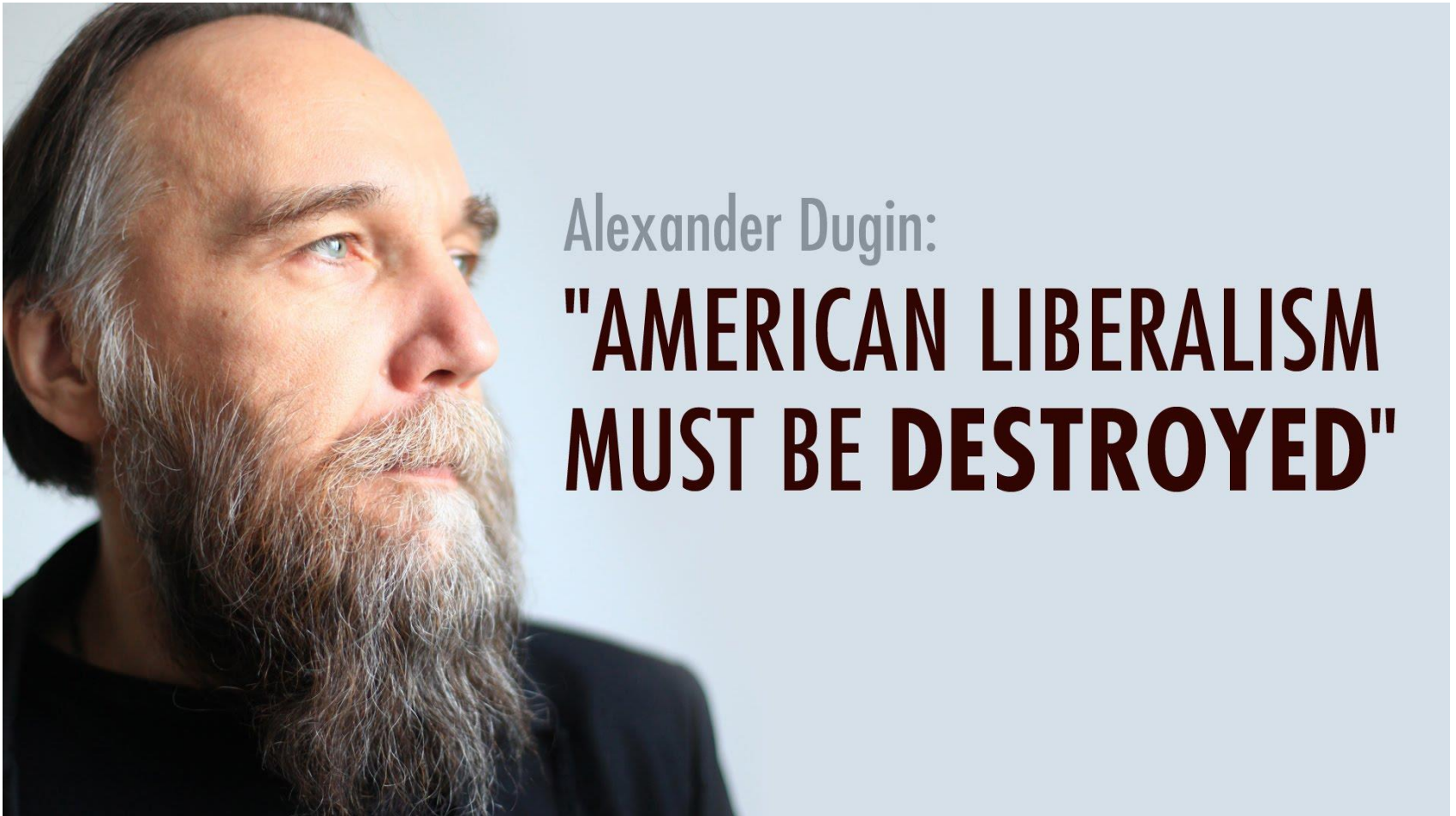


AREAS OF RUSSIAN MILITARY CONTROL IN UKRAINE



Source: Institute for the Study of War (21:00 GMT, 25 April)

Néoeurasisme



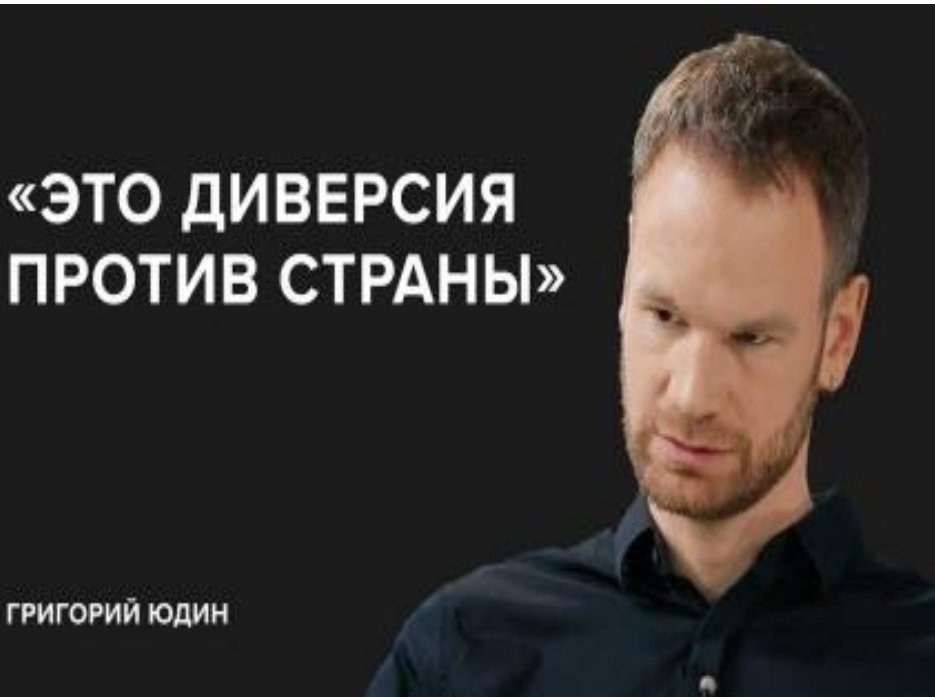
Club d'Izborsk







Grigoriy Youdine avril 2022



« C'est du sabotage
contre le pays »

«Il est indispensable de définir
la place de ta responsabilité
morale »

«Nous nous trouvons dans une
situation qui rappelle
fortement l'Allemagne des
années 1920-1930»

«Je n'ai jamais rien entendu de
plus dangereux que cette
langue de propreté et de
purification » (*этот язык
чистоты и очищения*)

« Mots des maux »

Poids inerte du passé : la seconde guerre mondiale

- traître, la 5e colonne / patriote / sabotage / collaborateur /
dénonciation / génocide / camp de filtration / déportation en Russie /
pays inamicaux

Ukraine = combat existentiel = grande guerre patriotique

Russie = sacralisation de la lutte contre le (néo)nazisme

=> "dénazification et démilitarisation de l'Ukraine"



« Mots des maux »

Le Bien contre le Mal, La Lumière contre les Ténèbres

L'Ukraine à propos de la Russie

Orques du Mordor
Orde, créatures bestiales
nielioudi, doryphores
Boîte à zombies



La Russie à propos de l'Ukraine

(Néo)nazis, bandéristes,
natsiki, niedofürher
(Néo)païens



L'Ukraine à propos de l'Ukraine

Foi
Fraternité, unité
Liberté
Dignité
Rempart sacrificiel de l'Europe
"Pour notre et votre liberté"
"En ces temps sombres, les
Ukrainiens se battent du côté de
la lumière" - Zelenski



La Russie à propos de la Russie

Foi
Unité
Bastion des valeurs
Morales <> obscurantisme
Pureté des sentiments
Victoire sur l'envahisseur
"Triomphe de la Vie, du Bien et
de la Justice" - Poutine



« Mots des maux »



« Mantras »

**Ino-agent /
inokomysljachij**

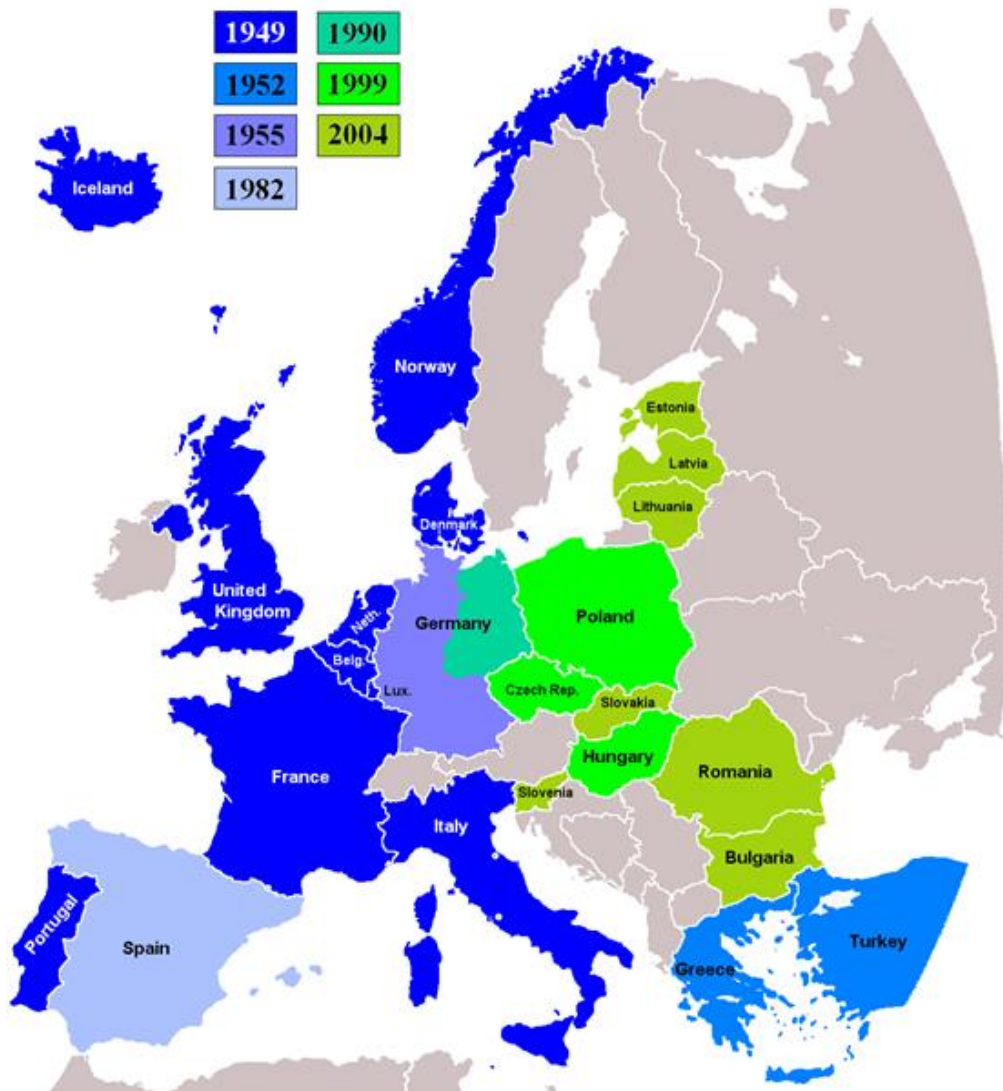
**Rachiste
/ Ukrofascistes**

G-Evropa

« Macronisme »

- Nous n'envahissons personne, nous « terminons une guerre ». Ce sont des “frappes préventives”
- « Voilà ce qui arrive quand on réveille l'ours de sa tanière »
- « Que faisiez-vous pendant que les gens meurent depuis 8 ans dans le Donbass ? »
- « L'Occident n'a plus aucunes valeurs et respect de la sainteté »
- « Nous nous arrêterons quand nous aurons atteint nos objectifs »

Frustration et humiliations



Les enjeux de "l'opération spéciale"

Opération spéciale ?

- 1) Mettre un terme au génocide des russophones du Donbass
- 2) Prévenir l'invasion des RPD/L (et du Belarus)
- 3) Empêcher l'adhésion à l'OTAN et à l'UE
- 4) Garantir l'eau potable pour la Crimée : contrôle du Canal de la Crimée du Nord



Les enjeux de "l'opération spéciale"

5) Contrôler les ports de la Mer d'Azov et de la Mer noire :
assurer la "diplomatie de la nourriture"

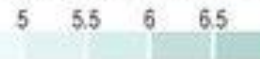


Black and Azov seas coastline vulnerability

Potential inundated areas if water level rises:

by 2 metres by 5 metres

Sea level increase in 1992-2007 (mm)



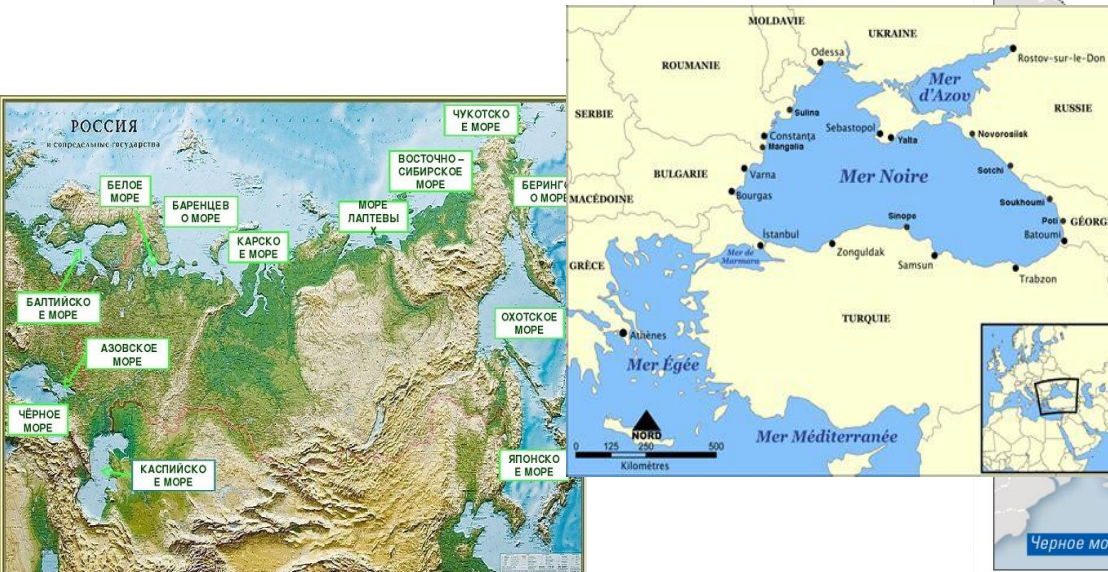
Industrial centres

Source: European Environment Agency (→ <http://www.eea.europa.eu/data-and-maps/figures/sea-level-changes-in-europe-october-1992-may-2007>)

"La Nouvelle-Russie"



Puissance continentale maritime





Triedinyj narod et gosoudarstvennost'

UKRAINE POST 1922





Orthodoxie,
goupillon et
gay pride...

Восемь лет идут попытки уничтожить то, что существует на Донбассе. А на Донбассе существует неприятие, принципиальное неприятие так называемых **ценностей**, которые сегодня предлагаются теми, кто претендует **на мировую власть**. Сегодня есть такой тест на лояльность этой власти, некий пропуск в тот "счастливый" мир, мир избыточного потребления, мир видимой "свободы". А знаете, что это за тест? Тест очень простой и одновременно ужасный — **это гей-парад....**

Les constellations d'Églises en Ukraine

**ÉGLISE ORTHODOXE
UKRAINIENNE – PATRIARCAT
DE KIEV (EOU-PK)**
chef: patriarche Philarète

**ÉGLISE ORTHODOXE
AUTOCÉPHALE UKRAINIENNE
(EOAU)**
chef: métropolite Makarij

fusionné en 2019

**ÉGLISE ORTHODOXE
D'UKRAINE (Eod'U)**
chef: métropolite Épiphane

**ÉGLISE ORTHODOXE
RUSSE (EOR)**
chef: patriarche Cyrille Ier

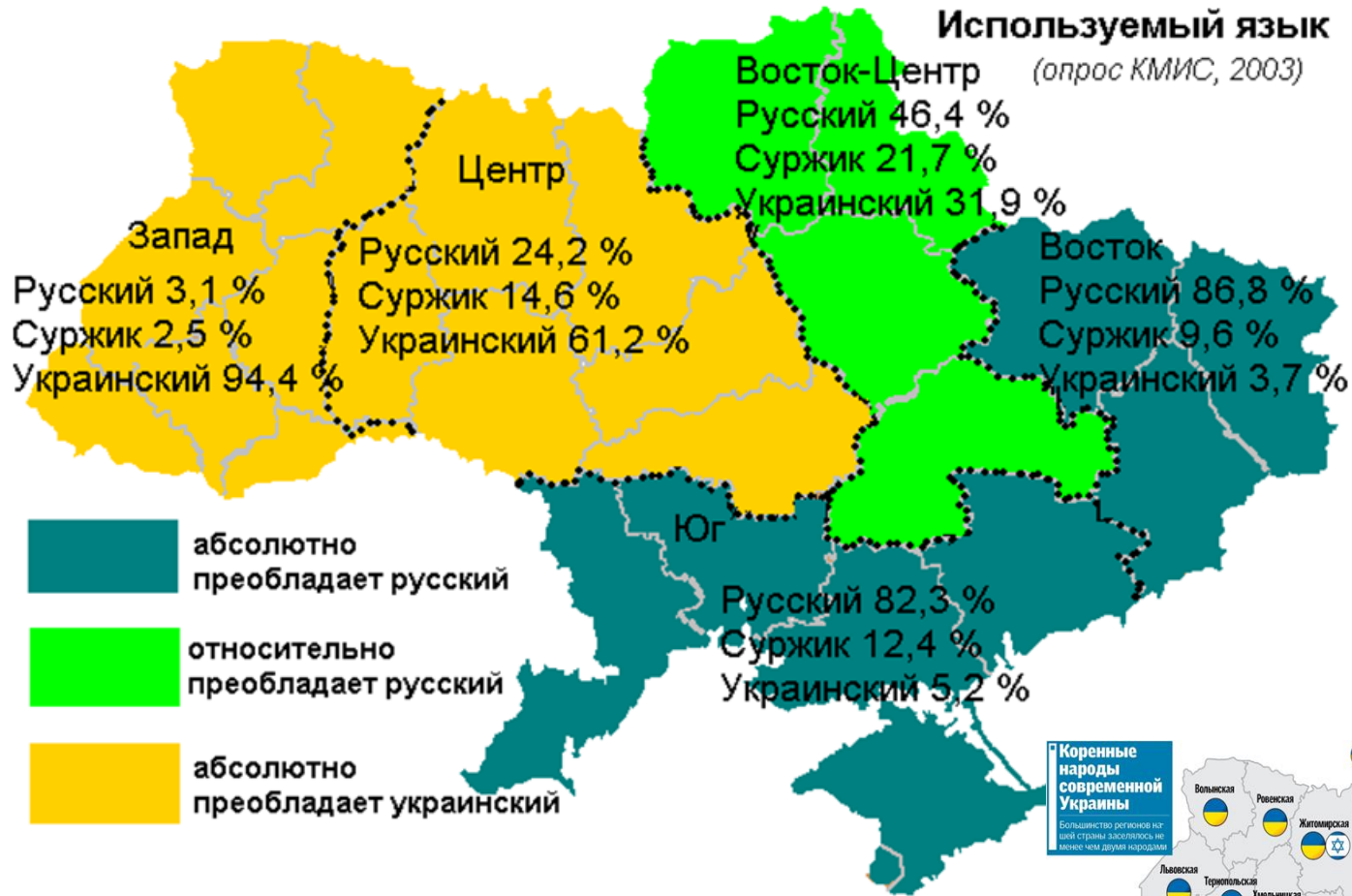
**ÉGLISE ORTHODOXE
UKRAINIENNE –
PATRIARCAT DE
MOSCOU (EOU-PM)**
*chef:
métropolite Onuphre*

**PATRIARCAT DE
CONSTANTINOPE**
*chef: patriarche
Bartholomée Ier*

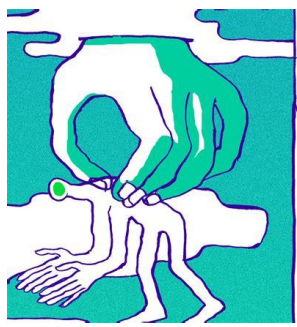
accord autocéphalie en janvier 2019

- autocéphale
- canonique (légitime)
- ... statut débattu

Le facteur linguistique, un *casus belli* ?



Propagande



Ukraine

Récit libre et humoristique

Héroïsme, détermination

Union

Pathos

! Studio "Kvartal-95"

Russie

Récit dirigé

Héroïsme, peu de pertes

Pas/peu de victimes civiles

Aide humanitaire

Russie victime mais vaincra

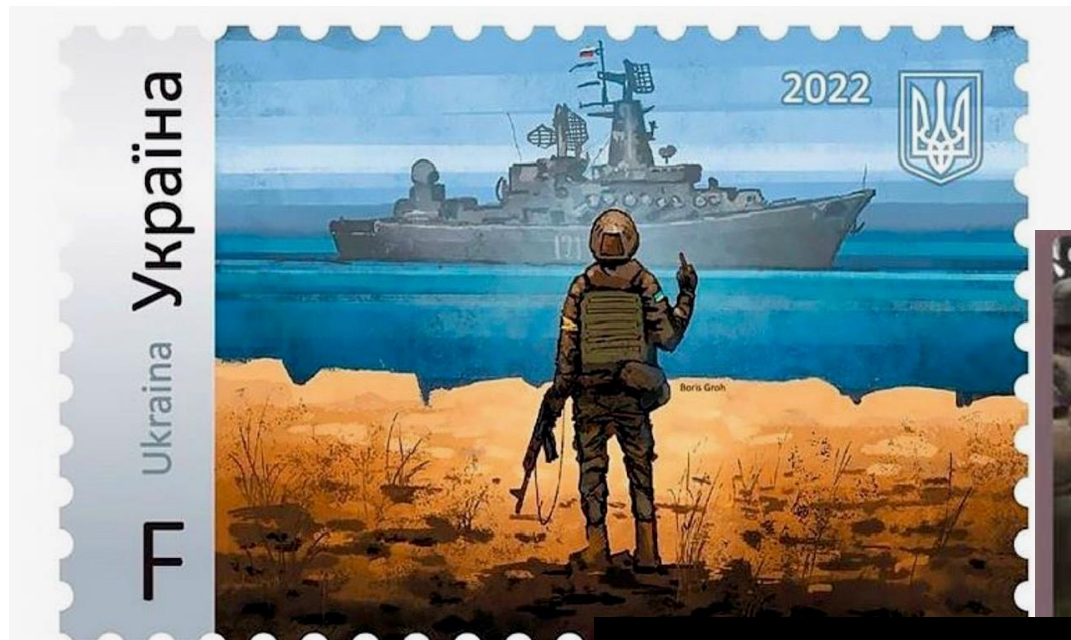
Guerre *proxy* :

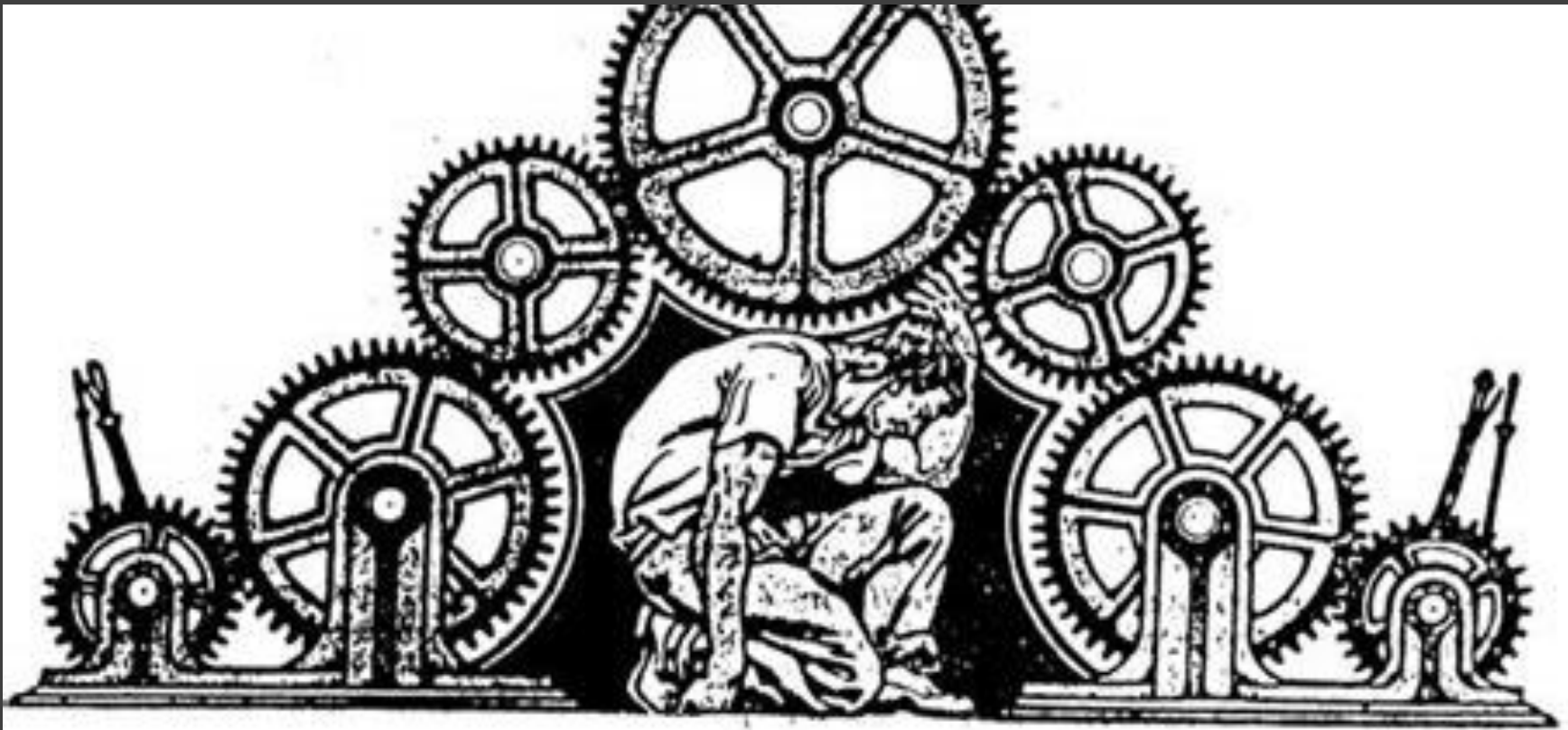
Occident agresseur, provocateur,
décadent, responsable de la faim dans le
monde. 5e colonne et auto-purification

// propagande soviétique :

Paix, désarmement, Occident responsable

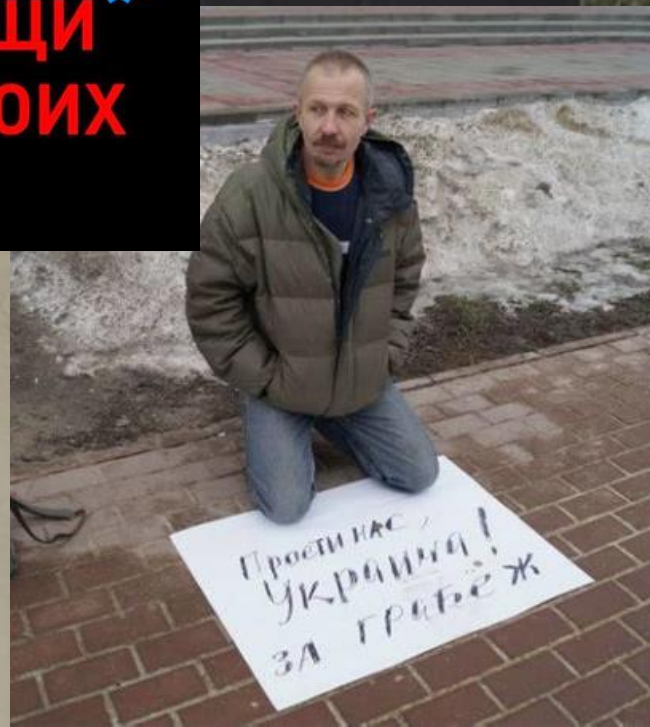
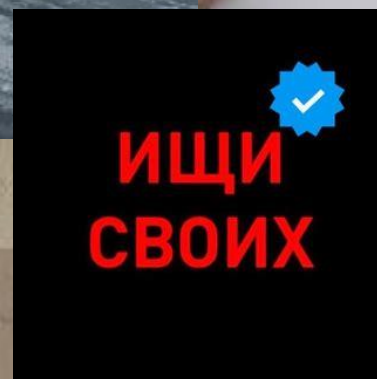
Propagande et humour ukrainien

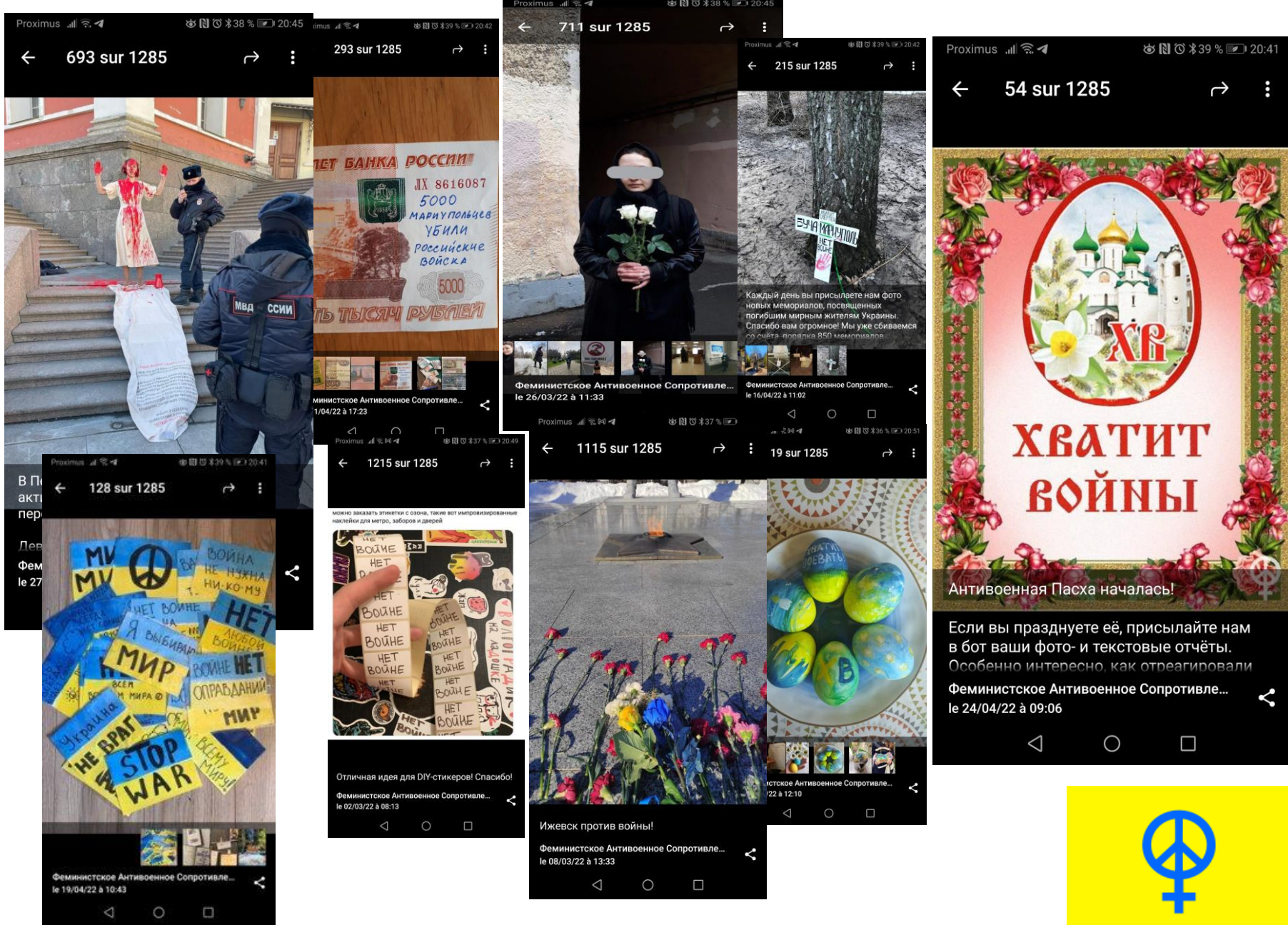




Qui peut réagir ?
Comment réagir ?







Féminisme et résistance



Феминистское
Антивоенное
Сопротивление

En guise de conclusion...

